

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/diplomnaya-rabota/163042>

Тип работы: Дипломная работа

Предмет: Филология

Введение 4

Глава 1. Неологизм как способ обогащения языка 7

1.1 Неологизмы и пути их возникновения 7

1.2. Роль заимствований в вопросах неологии 16

1.3. Лингвокультурологические проблемы заимствований в русском и английском языках 27

Выводы к Главе 1 42

Глава 2 Русские неологизмы в разных областях культуры и искусства 43

2.1. Неологизмы шоу-бизнеса в русском языке 43

2.2. Неологизмы новых технологий в русском языке 47

2.3. Неологизмы средств массовой информации в русском языке 50

2.4. Неологизмы в молодежной лексике в русском языке 53

2.5 Неологизмы в модельном бизнесе русского языка 61

2.6. Неологизмы - приметы нового времени в русском языке 64

Выводы к Главе 2 67

Глава 3 Английские неологизмы в разных областях культуры и искусства 69

3.1. Неологизмы шоу-бизнеса в английском языке 69

3.2. Неологизмы новых технологий в английском языке 71

3.3. Неологизмы средств массовой информации в английском языке 73

3.4. Неологизмы в молодежной лексике английского языка 76

3.5 Неологизмы в модельном бизнесе английского языка 80

3.6. Неологизмы - приметы нового времени в английском языке 83

Выводы к Главе 3 86

Глава 4 Сравнительный анализ неологизмов в области культуры и искусства на русском и английском языках 88

4.1 Дистрибутивная аттракция 88

4.2 Заимствование как способ образования неологизмов 90

4.3 Словообразование как способ образования неологизмов 93

Выводы к Главе 4 95

Заключение 97

Список используемой литературы 100

Введение

Человеческий язык всегда находится в постоянном движении. Со времен возникновения языка, как сложной знаковой системы, люди постоянно использовали в речи новые слова, тем самым постоянно пополняя лексику.

Любая знаковая система переменна, основным компонентом, который помогает языку постоянно изменяться, является словарный состав. Лексика является «двигателем» изменения словарной структуры языка.

Процесс нововведений в лексике происходит постоянно, но в истории зафиксировано несколько моментов, где можно наблюдать наиболее интенсивные изменения. В качестве яркого примера можно упомянуть о второй половине XX века, когда в Европе происходили перемены — подвергались изменениям политические устои народов, также наблюдались значительные успехи в области индустрии и экономики государств. Все это не могло не повлиять на наличие новых слов в языках, как и между сообществами, так и внутри носителей английского языка.

Английский язык считается одним из самых популярных и часто использованных языков во всем мире. Данный язык проходил сложные этапы формирования начиная с V-VII века н.э., когда был привнесён в Британию германскими завоевателями, и с каждым разом становясь все проще для изучения, и использования в повседневной жизни людей.

В свою очередь русский язык является пятым языком в мире (после английского, китайского, испанского и арабского) по распространенности. Его знают около 300 млн человек в мире. При этом русский язык в сфере искусства и культуры обновляется большим количеством заимствований из английского языка, что делает работу, цель которой - сопоставительное исследование неологизмов в области культуры и искусства в русском и английском языках, актуальной.

Объектом изучения в данной курсовой работе выступают неологизмы русского и английского языков, в качестве предмета исследования рассматриваются такие области, как культура и искусство.

Следует отметить, что лексика языков меняется не только путем добавления новых слов, но также и изменением употребления устойчивой части словаря. Вопросами об устойчивости и динамике перемен слов в языках занимались многие филологи и лингвисты. Системное изучение данного явления началось примерно в 60-х гг. XX в.

Материалами исследования послужили как монографии прошлого века (В. И. Заботкина, В. Гумбольдт, Ж. Мазуро, О.Л. Олексененко, Е. В. Розен, А. А. Хадеева-Быкова и др.), так и новейшие публикации по исследуемой теме Т. Н. Степаненковой, С. А. Янутик, Т. А. Ткаченко и др.

Источниками исследования послужили текстовые фрагменты, содержащие в себе неологизмы, а также словари русского и английского языков по общей лексике и по неологизмам.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие задачи:

- привести определение понятию «неологизм» и определить пути возникновения неологизмов;
- определить роль заимствований в вопросах неологии;
- рассмотреть лингвокультурологические проблемы заимствований в русском и английском языках;
- проанализировать неологизмы шоу-бизнеса, области новых технологий, средств массовой информации, молодежной лексики, модельного бизнеса, примет нового времени на русском и английском языках;
- исследовать дистрибутивную аттракцию анализируемых неологизмов;
- определить пути возникновения анализируемых неологизмов;
- определить роль заимствования как способа образования анализируемых неологизмов;
- определить словообразование как способ образования анализируемых неологизмов.

Основные методы исследования - анализ литературы по данной проблеме и рассмотрение различных точек зрения авторов, метод выборки, интерпретации.

Теоретическая значимость исследования заключается в возможности применения полученных результатов в теории изучения неологизмов английского и русского языка.

Практическая значимость данного исследования заключается в возможности применения полученных результатов в практике анализа неологизмов различных сфер жизнедеятельности.

Структура исследования состоит из введения, четырех глав, заключения, списка используемой литературы и приложений.

Глава 1. Неологизм как способ обогащения языка

1.1 Неологизмы и пути их возникновения

Словарный состав слов постоянно находится в движении. Это обосновано тем, что человечество не стоит на месте: появляются новые явления и предметы, которым необходимо давать новые названия.

В языкознании в качестве обозначения новых слов используется термин «неологизм» - neos (греч.новый), logos(греч. слово). Иными словами, неологизм означает «новое слово». Наиболее точное и распространенное определение неологизма, представила Е. В. Розен. Под неологизмом она понимала всякое новое слово или выражение, которое появляется в языке. Данное определение считается одним из самых известных в силу того, что в нем присутствует полное обозначение этого термина.

Н.М. Шанский, российский лингвист-русист, раскрывает это понятие следующим образом: «новые лексические образования, которые возникают в силу общественной необходимости для обозначения нового предмета или явления, сохраняют ощущение новизны для носителей языка и которые еще не вошли или не входили в общелитературное употребление»).

Е. В. Розен изучала множество определений неологизма и не согласилась ни с одним из них. Она считала, что большинство лингвистов-филологов дают неполное обозначение этого термина. Таким образом, она предоставила свое определение. Оно звучит так: «Неологизмами называются всякие вновь организованные в языке слова в течение всего времени, пока они отмечаются как новые в языковом сознании носителей языка. Неологизмами, следовательно, называются все слова на начальном этапе их существования в языке, т.е. на том этапе, когда недавнее время появления слова, его новизна и отражение этих моментов в

сознании носителей языка являются релевантными" . Делая вывод о том, что Е. В. Розен считает неологизмами только те, слова, которые находятся на раннем этапе своего существования в языковой системе.

Д. Э. Розенталь считает, что неологизмы являются теми словами, которые еще не стали «привычными и повседневными наименованиями соответствующих предметов и понятий" .

Исходя из определений выше, можем указать, что лингвисты трактуют термин по-разному, но в общей сложности они в чем-то сходятся. Сложность раскрытия понятия объясняется тем, что у неологизма сложная природа и сущность. Также языковеды не могут прийти к единому соглашению: стоит ли уделять особое внимание понятию неологизма, каковы критерии соотнесения той или иной словарной единицы к неологизмам.

Далеко не все неологизмы, пришедшие в язык, считаются таковыми. На каком бы мнении не сходились ученые, все равно творцом языка всегда останется народ. Как уже отмечалось ранее, не все слова, относящиеся по определению к неологизмам, закрепляются в языке. Их количество неисчислимо, новые слова часто подвергаются изменениям. В языкознании были зафиксированы случаи, когда слово одного языка переходило в другой язык, становясь «новым словом", затем снова возвращалось в исходный, приобретая либо другой смысловой оттенок, либо другое звучание и правописание, либо и то, и другое. Например, французское слово *jurie* перешло в английский язык, и там приобрело новое написание - *jury*. Затем английский аналог перешел обратно во французский и стал употребляться именно с английским написанием. При этом значение этого слова не изменилось.

Следует также сказать о том, что в России (с начала XIX в.) это слово употреблялось в значении французского и английского суда присяжных. Позднее, в конце XIX века оно приобрело иное значение, которое является актуальным в настоящие дни. Под жюри понимают группу экспертов, которые присуждают различные награды и премии на различных выставках .

Далеко не все неологизмы имеют качества полноценной лексемы, в словарях эти слова фиксируются далеко не сразу, если вообще вносятся. Но не фиксировать данные выражения не является целесообразным, так как они являются «продуктом» пополнения лексики языка в различных сферах жизни общества .

Нужно принять во внимание то, что несмотря на неоднозначность значимости явления «нового слова" в языке, ученые традиционно склонны классифицировать неологизмы согласно Луи Гилберту. Л. Гилберт является одним из немногих ученых, который подошел к классификации данного термина системно. Он выделил три основные группы неологизмов по способу их образования: фонологические, заимствования и морфологические неологизмы. Ко второму относятся сами заимствования, варваризмы, ксенизмы и кальки. Морфологические неологизмы, по словам Л. Гилберта, делятся на четыре подгруппы: аффиксальные неологизмы, словосложение, конвертированные неологизмы, сокращения (неологизмы-аббревиатуры, неологизмы-акронимы, неологизмы-усечения, неологизмы-слияния) .

Не меньший вклад в группировку неологизмов внесла И.Б. Голуб Рассмотрим классификацию согласно ее пособию .

И. Б. Голуб описывает лексические неологизмы, как слова, создающиеся по актуальным моделям (моделям, которые уже существовали в языке) или путем заимствования из других языков. Обычно они описывают новые предметы, вещи или ситуации в жизни людей. Например: *Internet, Computer* (ранее компьютером считали машину, которая умела проводить расчеты, в настоящее время эта вещь умеет практически все), *Iphone, Scan, Laptop, Microwave, selfie*, и т.д.

Также И. Б. Голуб делает акцент на семантических неологизмах. По ее мнению, к данным словам можно отнести те лексемы, которые либо полностью утратили свое значение и используются исключительно в новом, либо же частично утратили старое и используются в другом, более актуальном значении. Например, слово *sophisticated* ранее описывало человека, который вел себя неестественно. Со временем появились другие, положительные значения: *современный, утонченный, опытный, умный* .

Доктор филологических наук, Заботкина Вера Ивановна, группирует неологизмы на: фонологические, заимствования, семантические и синтаксические. Наиболее близка нам данная классификация, потому что здесь выделяются основные типы новых слов. Подробнее о каждом из них будет идти речь в последующих главах.

Главной отличительной чертой семантических неологизмов является то, что в основном это слова, которые уже давно существовали в языке, и лишь со временем они обновляющие свое значение, и таким образом из одной тематической группы перемещаются в новую. В связи с этим, меняется и лексическая сочетаемость и даже стилистическая закреплённость, не говоря об экспрессивной окраске .

Также советские русисты выделяют особенную группу неологизмов - авторские неологизмы (индивидуально-стилистические неологизмы). О них пишут Д. Э. Розенталь, Н.М. Шанский и др. Такие неологизмы создаются поэтами, писателями, другими деятелями искусства для того, чтобы передать определенную экспрессивность, присвоить индивидуальность тому или иному произведению. Примеров авторских неологизмов достаточно, но далеко не все получают широкое распространение. Например, известный английский драматург Вильям Шекспир упомянул такие слова как: *eyeball*, *bubble* и др. Благодаря Джону Мильтону, английскому поэту, английский язык стал богаче на более чем 600 слов, к примеру: *enjoyable* (неологизм создан путем аффиксации - что-то, что доставляет радость), *space* (космос), *unoriginal* (тривиальность) и др.

В заключение данной главы приходим к тому, что неологизмы не изучены до конца, в силу своей непостоянной природы возникновения и существования. Е.В. Розен предоставила более ясное и раскрытое определение «нового слова». Классифицируются неологизмы по разным признакам: от структуры до значения. Хотя и традиционно неологизмы делят по Луи Гилберту, все равно существуют постоянные нововведения в это понятие среди специалистов.

Существуют фонологические, морфологические, семантические неологизмы. Рассмотрим их подробнее ниже.

Фонологические неологизмы представляют собой слова, образованные из отдельных звуков. Е.В. Розен описывает данную категорию, как «уникальную конфигурацию звуков». Обычно такие лексемы сочетаются с формами слов и звуками латинского и греческого алфавитов, образуя такие слова, как *perlon* (синтетические материалы), *perfol* (пластическая пленка).

Также к данной группе такие лингвисты, как Левицкий А. Э. условно относят изречения, образованные от междометий, например: *qwerty* - неофициально используется для обозначения английской раскладки. Также упоминаются неологизмы, образованные путем звукоподражания: *to buzz* - звонить по телефону (образовано от имитации звонка по телефону) *I buzzed him but here was no answer* - Я позвонил ему, но он не ответил, *to ziztz* (относится к британскому сленгу), означает короткий сон, дремать. Выражение *to take a zizz* переводится как «вздremнуть» *Arthur is taking a short zizz* - Артур прилег немного отдохнуть. В основе данного явления лежит имитация звуков во время сна. Можно наблюдать данное явление в комиксах, и при помощи букв ZZZ читатель сразу осознает, что персонаж спит. В качестве примера из американского сленга необходимо упомянуть о распространенном слове *to whee* - волновать (данное выражение было использовано изначально для выражения восторга или радости, но со временем приобрело дополнительное значение)

Следующее явление ограничено исключительно американским сленгом. Междометие *yuck* [jek] или часто используемое *yucky* употребляется для обозначения чего-то отвратительного. В последствии от него образовалось прилагательное *yucky/yukky* - отвратительный, ужасный, неприятный. Это чаще всего используется подростками или детьми. *They painted the bathroom a yucky green colour* - Они покрасили ванную комнату в отвратительный зеленый цвет.

Данную классификацию многие ученые не принимали во внимание. Л. Гилберт уделил ей особое внимание. К морфологическим неологизмам чаще всего относят те слова, которые были созданы по образцу, который уже ранее существовал в той или иной языковой системе. Иными словами, из морфем, - минимальных неделимых частей слова. К морфологическим неологизмам чаще всего относятся такие процессы, как аффиксация, конверсия, словосложение, и реже встречающиеся - сокращение и лексикализация. К первому относят те изречения, которые были образованы с помощью присоединения аффиксов к корню слова (словообразовательные как в англ. -ness, -pre, и флексийные как -s и -ed) - *happiness*, *renominated*. К конверсии или конвертированным неологизмам относятся образования путем перехода в иную парадигму словоизменения. Например, в английском *to compute* (вычислять) образовалось в существительное *computer*. Словосложение или словослияние для английского является не самым распространенным явлением, но тем не менее многие слова были образованы этим путем. Например, *earworm* - песня, которую постоянно напевает человек. Слияние произошло путем сложения слов *ear* и *worm*. В качестве иного примера: *slanguist* - *slang* + *linguist*.

Ранее был сделан особый акцент на явлении сокращения (усечения, телескопии). В связи с тем, что английский язык используется миллиардами людей, ежегодно это число носителей увеличивается. Во многих статьях авторы по неизвестным причинам не уделяют этому типу особого внимания. Ведь к сокращениям относятся не только в прямом смысле сокращенные слова, такие как, например слово *influenza*, в последствии употребляющиеся как *flu*, но и аббревиатуры, свойственные для употребления в Интернете, в научных статьях и даже в книгах. К примеру, выражение *lol* (*laughoutloud*, в прямом смысле

означает «громко смеясь») используется исключительно в глобальной сети, не является сокращением, имеющим статус литературного или книжного.

В английском языке в силу многозначности слов наиболее распространено явление лексикализации. В истории отечественного и зарубежного языкознания, термин лексикализации впервые был упомянут в работах О.Д. Кузнецовой

Полноценные публикации лингвистов и филологов об этом термине были зафиксированы приблизительно в 1979 годах. Одной из выдающихся публицистов была Е.В. Михалева она посвятила лексикализации целую диссертационную работу.

А.А. Реформатский говорит, что свободным сочетанием слов в предложении занимается

1. Апетян, М. К. Особенности русских неологизмов путем заимствования из английского языка / М. К. Апетян. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2014. — № 1 (60). — С. 670-671.
2. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. - М., 1984. - С. 356-363
3. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. М.: ВШ, 1989. — 200 с.
4. Караулов, Ю.Н. Семантический гештальт ассоциативного поля и образы сознания / Ю.Н. Караулов // Языковое сознание. Содержание и функционирование М.: Прогресс, 2000. С. 107-109.
5. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода Учебное пособие. - М., 1999.- 136 с.
6. Крысин Л. П. Этапы освоения иноязычного слова.- М.,1999.
7. Кузнецова О. Д., О понятии лексикализации. Лексикализация фонетических явлений в говорах, «Вопросы языкознания», 1978, № 2., 54 с.
8. Лаврова Н.А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты / Н.А. Лаврова. М.: Флинта: Наука, 2009. 208 с.
9. Левицкий А. Э. Горизонты развития неологии XXI века // Горизонты современной лингвистики. Традиции и новаторство: сборник статей / ред. Н. К. Рябцева, В. А. Виноградов. М., 2009. С. 350-364.
10. Михалева Е.В. Лексикализация внутренней формы слова и экспрессивность // Современные образовательные стратегии и духовное развитие личности. Ч. II: Язык в социально-культурном пространстве. - Томск: Изд-во Томск, гос. пед. ун-та, 1996. С. 42-45.
11. Нарожная О.Г., Горшкова Д.И. Заимствования в современном русском языке в практике преподавания дисциплины "русский язык и культура речи" Методические вопросы преподавания инфокоммуникаций в высшей школе. 2019. Т. 8. № 1. С. 41-44.
12. Реформатский А.А. Введение в языковедение [Текст] / А.А. Реформатский. М.: Аспект Пресс, 2006. 536 с.
13. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода. М., 2016. С.244.
14. Розен, Е.В. На пороге 21 века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е.В. Розен. - М.: Издательство «Менеджер», 2000. - 192 с
15. Розен Е.В. Новая лексика в современном немецком языке // Ин.языки в шк. - 1966, №4 - с. 53-61.
16. Розенталь, Д.Э. Современный русский язык / Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб, М.А. Теленкова. - М.: Высшая школа, 1991. - 560с.
17. Степаненкова Т.Н. Неологизмы в русском языке, Альманах мировой науки, 2017., 4-1 (19), стр. 59-62
18. Ткаченко Т.А. Неологизмы техники и технологий в русском и английском языках. Коммуникативные аспекты языка и культуры. Сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции студентов и молодых ученых. Национальный исследовательский Томский политехнический университет. 2014. С. 93-97.
19. Шанский, Н.М. Лексикология современного русского языка / Н.М. Шанский. - М.: ЛКИ, 2007. - 304с
20. Толковый словарь по радиоэлектронике. Основные термины: около 6000 терминов. / П.К. Горохов. - М.: Рус. яз., 1993. - 246 стр
21. Шварц, В.В. Краткий иллюстрированный русско-английский словарь по машиностроению. 3795 терминов. 2-ое изд. / В.В. Шварц. - М.: Русский язык, 1983 - 111 стр.
22. Это, Дж. Словарь новых слов английского языка / Дж.Это. -М.: Рус. яз., 1990.-434с.
23. Янутик, С.Я. Особенности словообразовательной аффиксации в английском языке / С.Я. Янутик // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. - 2013. - № 27(170). - Выпуск 20. - С. 79-84
24. Berg, P.C. A Dictionary of New Words in English / P.C.Berg. -London, Allen a.Unwin., 1953. - 176р.
25. Crystal D. Language and the Internet. CambridgeUniversityPress. 2001.- 169 p.
26. Newmark, P.A Text book of translation, Prentice Hall International (UK) Ltd: 1988
27. Reifer, M. Dictionary of New Words / M.Reifer (with introd. By Eric Partridge). - New York: Philos. libr., 1955. -

234p.

28. Taylor, A.M. The Language of World War II / A.M.Taylor , A. Marjorie. New York: Wilson , 1948. - 265p.

Онлайн источники

29. Большой энциклопедический словарь <https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc3p/177426>

30. Голомордые, гречкохайп и расхламинго: ученые назвали неологизмы пандемии [Электронный ресурс] <https://riavrn.ru/news/golomordye-grechkohajp-i-rashlamingo-uchenye-nazvali-neologizmy-pandemii/>

31. Голуб И. Б. Стилистика русского языка <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook028/01/>

32. Графова Е. С. О новых иноязычных заимствованиях в русском языке [Электронный ресурс] https://www.elibrary.ru/download/elibrary_27388828_16602456.pdf

33. Десять слов и фраз, придуманных писателями URL <https://www.publy.ru/post/27357>

34. Кипарисов Г.О. Автореферат диссертации по филологии, специальность ВАК РФ 10.02.01 диссертация на тему: Семантические неологизмы URL <http://cheloveknauka.com/semanticheskie-neologizmy>

35. Новые значения старых слов URL <https://sibac.info/shcoolconf/hum/ix/33969>

36. Семиотические школы и направления URL

https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/SEMIOTICHESKIE_SHKOLI_I_NAPRAVLENIYA.html

37. Тесла Е.А. Английские неологизмы и способы их перевода на русский язык, URL:

[https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/3\(10\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/3(10).pdf)

38. Толковый словарь Ожегова URL <https://slovarozhegova.ru/search.php>

39. Язык науки и культуры: на русском говорят около 300 миллионов человек [Электронный ресурс] <https://ruskiymir.ru/news/269574/>

40. Political Neologisms URL: <https://literaryterms.net/neologism/>

41. Wiktionary URL <https://en.wiktionary.org/wiki/slanguist>

42. Urban Dictionary. URL: www.urbandictionary.com

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/diplomnaya-rabota/163042>